



reformierte gesamtkirchgemeinde biel
paroisse générale **réformée** bienne

Jahresrechnung *Compte annuel* 2016

Les textes français sont en caractères cursifs

Inhaltsverzeichnis / *Table des matières*

Jahresrechnung 2016 / *Compte annuel 2016*

Vorbericht

1	Rechnungsführung / <i>Tenue de la comptabilité</i>	I
2	Grundlagenrechnung / <i>Compte annuel de l'exercice comptable précédent</i>	I
3	Voranschlag und Steueranlage / <i>Budget et quotité d'impôt</i>	I
4	Die wichtigsten Geschäftsfälle / <i>Les faits marquants</i>	I
5	Das Rechnungsergebnis / <i>Le résultat du compte</i>	II
6	Laufende Rechnung / <i>Compte de fonctionnement</i>	III
7	Investitionsrechnung / <i>Compte d'investissements</i>	III
8	Bestandesrechnung / <i>Bilan</i>	III
9	Nachkredite / <i>Crédit complémentaire</i>	IV
10	Finanzplanung / <i>Planification financière</i>	IV
11	Antrag / <i>Proposition</i>	V
12	Genehmigung / <i>Approbation</i>	VI

Tabellen / Tableaux

13	Zusammenzug nach Aufwand/Ertragsarten / <i>Récapitulation par nature de charges et revenus</i>	VII
14	Zusammenzug nach Institutionen / <i>Récapitulation par institution</i>	VIII
15	Finanzkennziffern / <i>Indices financiers</i>	IX
16	Abschreibungstabelle / <i>Tableau des amortissements</i>	X
17	Beiträge an gemeinnützige Organisationen / <i>Subventions à des organismes d'utilité publique</i>	XI
18	Verpflichtungskredite / <i>Crédits d'engagement</i>	XII
19	Nachkredittabelle / <i>Crédits complémentaires</i>	XIII - XVI
20	Mitgliedschaften / <i>Affiliations</i>	XVII
21	Beiträge an Veranstaltungen und Projekte / <i>Contributions à manifestations et projets</i>	XVIII
22	Steuerertrag nach Arten / <i>Revenu fiscal par genre</i>	XIX

Detaillierte Jahresrechnung und Bilanz / *Compte annuel détaillé et bilan*

Zusammenzug der Bestandesrechnung (Bilanz) / <i>Résumé du bilan</i>	01 – 02
Detaillierte Bestandesrechnung (Bilanz) / <i>Bilan détaillé</i>	03 – 06
Investitionsrechnung / <i>Compte d'investissement</i>	07
Zusammenzug der laufenden Rechnung / <i>Résumé du compte de fonctionnement</i>	08
Laufende Rechnung nach Arten / <i>Compte de fonctionnement par nature</i>	09 – 11
Zusammenzug der laufenden Rechnung nach Dienstbereichen / <i>Résumé du compte de fonctionnement par secteur</i>	12 – 23
Laufende Rechnung nach Dienstbereichen / <i>Compte de fonctionnement par secteur</i>	24 – 42

Anhang 1 / Annexe 1

Eventualverpflichtungen / <i>Engagements conditionnels</i>	
Nicht bilanzierte Leasingverbindlichkeiten / <i>Contrats de leasing ne figurant pas au bilan</i>	
Brandversicherungswerte der Sachanlagen / <i>Valeur d'assurance incendie</i>	

Vollständigkeitserklärung / *déclaration d'intégralité*

Bestätigungsbericht / *rapport succinct de l'organe de vérification des comptes*

Vorbericht zur Jahresrechnung 2016

1. Rechnungsführung

Das Rechnungswesen wird seit 1989 nach dem „Harmonisierten Rechnungsmodell“ (HRM) des Kantons Bern auf EDV geführt; für die Buchhaltung steht die Gemeindesoftware W&W von Ruf AG zur Verfügung. Für Buchhaltung, Debitoren, Kreditoren und Lohnprogramm wurden die neusten Versionen verwendet. Verantwortlich für die Rechnungsführung ist Jean-Jacques Amstutz, Zentralverwalter, im Amt seit 01.06.09.

2. Grundlagenrechnung

Die Vorjahresrechnung 2015 wurde von der Gesamtkirchgemeindeversammlung am 22. Juni 2016 genehmigt.

3. Voranschlag und Steueranlage

Der Voranschlag für das Jahr 2016 wurde am 25.11.2015 von der Gesamtkirchgemeindeversammlung genehmigt. Dieser hatte einen Aufwandüberschuss von Fr. 31'900 vorgesehen, bei einer unveränderten Kirchgemeindesteueranlage von 0.23%.

4. Die wichtigsten Geschäftsfälle

Die Rechnung 2016 schliesst mit einem Ertragsüberschuss von Fr. 33'123.34 ab. Dieses Ergebnis ist den in allgemein höheren Erträgen, dem vorsichtigen Ausgabenumgang der Kirchgemeinden und den tieferen Liegenschaftsaufwänden zu verdanken.

Der Bruttosteuerertrag 2016 steht um Fr. 212'103.00 (-2.6%) unter dem Bruttoertrag 2015. Trotz dieser Abnahme bleibt der Steuerertrag erstaunlich hoch. Mehrere grössere Firmen haben aus steuerrechtlichen Gründen ausserordentliche Gewinne ausgewiesen und damit mehr bezahlt. Es handelt sich hier um einen ausserordentlichen Zustand mit der Folge, dass in den nächsten Jahren der Steuerertrag zurückgehen wird. Es wurde darum entschieden, die Rückstellung für Steuerrückzahlungen um Fr. 300'000.00 zu äufnen.

Am 1. April wurde der Verkauf des Farelhauses an die „Farelhaus AG“ Tatsache. Die Beratungsstelle der DKG zog ins Wyttenbachhaus um, die Paroisse française ins Paulushaus und die Zentralverwaltung ins Pfarrhaus Mett (Ischer-Weg 11).

Die Liegenschaft wurde zum Preis von Fr. 2'180'000.00 verkauft. Der Buchwert wurde als Desinvestition gebucht und der Buchgewinn von Fr. 1'912'130.00 durch eine Einlage in die SF „Investitionsfonds“ kompensiert.

Nach längerer unerwünschter Besetzung wurde das Haus an der Kontrollstrasse 22 den Vereinen FAIR und Stand up for Refugees übergeben, um ein Projekt zu Gunsten den Flüchtlingen und der Bieler Bevölkerung zu entwickeln. Die Gesamtkirchgemeinde hat einen Betrag von max. Fr. 50'000.00 auf drei Jahre für das Projekt zur Verfügung gestellt. Wegen dringenden Notsanierungen ist der Kredit per Ende 2016 fast völlig ausgeschöpft.

Das Pfarrhaus Mett wurde völlig saniert. Die letzten Arbeiten (Umgebung) finden im Frühling 2017 statt.

Auf die Liegenschaften des Verwaltungsvermögens sind neben den harmonisierten Abschreibungen von Fr. 409'200.00 noch zusätzliche Abschreibungen im Betrag von Fr. 1'732'838.50 vorgenommen worden. Ziel war es, die Investitionen 2016 völlig abzuschreiben.

5. Das Rechnungsergebnis

Die Jahresrechnung 2016 der Gesamtkirchgemeinde Biel schliesst wie folgt ab:

Ergebnis vor Abschreibungen und Bewegungen der Spezialfinanzierungen

Aufwand	Fr.	8'169'552.22
Ertrag	Fr.	11'053'526.23
Ertragsüberschuss brutto	Fr.	2'883'974.01
davon Buchgewinn aus dem Verkauf Farelhaus	Fr.	1'912'130.00

Ergebnis nach Abschreibungen und Bewegungen der SF

Harmonisierte Abschreibungen	Fr.	-409'200.00
Zusätzliche Abschreibungen	Fr.	-1'732'838.50
Abschreibungen Kirchensteuern	Fr.	-148'688.17
Abschreibungen auf Finanzvermögen	Fr.	-124.00
Einlagen in Spezialfinanzierungen	Fr.	-3'652'130.00
Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	Fr.	3'092'130.00
Ertragsüberschuss	Fr.	33'123.34

Vergleich Rechnung / Voranschlag

Überschuss Rechnung 2016	Fr.	33'123.34
Budgetierter Überschuss 2016	Fr.	-31'900.00

Die vorliegende Rechnung und der Aufbau der Kommentare richten sich nach den Anforderungen der Aufsichtsbehörde. Der Kontenplan ist für die Gesamtkirchgemeinde ausführlicher als die verlangte Gliederung.

6. Laufende Rechnung

Rechnung 2016		Voranschlag 2016		Rechnung 2015	
Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
14'112'532.89	14'145'656.23	9'211'800.00	9'179'900.00	9'457'328.24	9'489'067.32

Der effektive Personalaufwand liegt deutlich unter dem Budget (- Fr. 89'806.43). Diese Differenz erklärt sich durch den Rücktritt von Mitarbeitern, die nicht ersetzt worden sind. Die Rückstellung für Ferien- und Überstundenguthaben ändert sich kaum (- Fr. 1'525.00)

Der Sachaufwand liegt mit Fr. 2'129'166.40 ebenfalls unter dem Budget (- Fr. 267'203.60). Bei den Wasser- und Energiekosten wurde eine im 2015 erstellte Provision (Fr. 50'000.00) aufgelöst und das Vorgehen beim Liegenschaftsunterhalt war eher zurückhaltend (- Fr. 47'124.45),

obwohl die Instandstellung der „Haus pour Bienne“ (Kontrollstrasse 22, Fr. 46'948.45) nicht vorgesehen war.

Bei den kirchlichen Tätigkeiten sind gewisse Projekten nicht durchgeführt worden.

Die weiterhin tiefen Zinssätze im Finanzmarkt ermöglichen, Fonds zu günstigen Bedingungen zu verzinsen. Die Passivzinsen bestehend auf Vergütungszinsen auf Steuern und Fondszinsen bleiben somit weiterhin im Rahmen.

Die Abschreibungen von Kirchensteuern (Steuerverlust) im Betrag von Fr. 148'688.17 stehen im Budget Rahmen (- Fr. 1'321.83).

Die eigenen Beiträge beinhalten die gemäss Reglement „Hilfs- und Veranstaltungsfonds“ gewährten Leistungen (Fr. 25'302.70) und ein Mehraufwand von Fr. 42'000.00 zu Gunsten der reformierten Hilfswerke.

Der Bruttosteuerertrag von Fr. 7'980'747.06 liegt sehr nah am Budget (- Fr. 19'252.95). Die im 2015 erwarteten Korrekturen sind durch ausserordentliche Steuereinnahmen kompensiert worden.

In den Vermögenserträgen sind die Verzugszinsen auf Steuern (werden durch die Passivzinsen ausgeglichen), der Buchgewinn aus dem Farelhaus-Verkauf und gewisse Dauervermietung nicht budgetiert worden. Das erklärt die enorme Differenz zum Budget (+ Fr. 2'010'740.18).

Die Entgelte sind um Fr. 162'070.40 höher als budgetiert. Sie enthalten Rückerstattungen aus Personenversicherungen und EO, die nicht budgetiert werden können (Fr. 81'915.70), sowie Benützungsgebühren, die zu alten Preisen budgetiert worden sind. Alle Schwerpunkte der Kirchgemeinden rechnen jetzt auf dem Brutto-Prinzip ab, das führt zu einer Erhöhung der Kostenbeiträge (+ Fr. 29'706.70).

Bei der Rückerstattung für Gemeinwesen handelt es sich um Rückzahlung von Löhnen, die für andere Kirchgemeinden abgerechnet werden.

Die Beiträge für eigene Rechnung nehmen um Fr. 45'232.40 zu, dank der Beiträge des Synodalverbands für Praktikumsstellen und den Theologiekurs.

7. Investitionsrechnung

Einige Investitionen sind noch im Gange (Fenstersanierung Wyttenbachhaus, Fenstersanierung Calvinhaus, Sanierung Ischerweg) und werden im 2017 definitiv abgerechnet.

Dafür sind die Heizungssanierung im Zwinglihaus und die Haussanierung Pfarrhaus Blumenrain 22 nicht realisiert worden.

Die Nettoinvestition beträgt somit Fr. 1'292'042.50 (vorgesehen: Fr. 2'405'000.00)

8. Bestandesrechnung

Aktiven

Finanzvermögen: Der Buchgewinn auf dem Verkauf des Farelhauses, den höheren Entgelten und den tieferen Sachaufwänden haben zu einer Erhöhung des Finanzvermögens geführt (+ Fr. 1'606'292.81). Die Sanierung des Pfarrhauses am Ischer-Weg wurde durch den Erlös der Liegenschaftsverkäufe finanziert.

Verwaltungsvermögen: Es sind ausserordentliche zusätzliche Abschreibungen vorgenommen worden, das Verwaltungsvermögen nimmt um Fr. 849'996.00 ab.

Aus der Zahlungsstundung beim Kauf des Pfarrhauses Ischerweg 11 besteht eine Eventualverpflichtung. Sollten wir die Liegenschaft vor dem 31.12.2030 für andere als kirchliche Zwecke verwenden oder verkaufen, so wird der Betrag von Fr. 197'000.- fällig.

Passiven

Fremdkapital: mit einem Saldo von Fr. 3'294'849.94, erhöht sich das Fremdkapital um Fr. 302'405.10. Zu dieser Erhöhung trägt vor allem die Äufnung der Rückstellung für Steuerausstände bei (Fr. 300'000.00)

Die Rückstellung für Ferien- und Überstundenguthaben bewegt sich kaum (- Fr. 1'525.00).

Spezialfinanzierungen: Es wurde eher bescheiden für den Liegenschaftsunterhalt ausgegeben, die Unterhaltsfonds erhöhen sich somit um Fr. 145'000.00.

Der Investitionsfonds nimmt um Fr. 380'000.00 zu. Der Buchgewinn des Farelhausverkaufs und die Abschreibungen wurden durch Einlagen und Entnahmen aus diesem Konto kompensiert.

Eigenkapital: Das Eigenkapital erhöht sich um den Ertragsüberschuss von Fr. 33'123.34. und weist neu einen Saldo von Fr. 3'849'577.07 aus.

9. Nachkredite

Die Nachkredite sind in der Aufstellung der Budgetüberschreitungen (mehr als Fr. 2'000.00 gemäss Vorschriften des AGR) ab Seite **XIII** im Detail aufgeführt.

Ins Gewicht fallen:

• Gebundene Personalaufwände (30xx)	Fr.	43'033.39
• Anschaffungen (xxx.3110)	Fr.	31'828.00
• Unterhaltskosten (xxx.3140)	Fr.	80'858.25
• Dienstleistungen und Honoraren (xxx.3189)	Fr.	27'966.50
• Beiträge laut Fonds-Reglementen (495.3660)	Fr.	25'302.70
• Beiträge OeMe (495.3670)	Fr.	42'000.00
• Vergütungszinsen auf Steuern (491.3211)	Fr.	34'199.80
• Zusätzliche Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen (3300)	Fr.	1'732'838.50
• Einlagen in SF (xxx.3801)	Fr.	3'632'130.00

Es sind Überschreitungen von insgesamt Fr. 5'773'486.54 zu genehmigen.

10. Finanzplanung

Die Gesamtkirchgemeindeversammlung vom 07.12.2016 hat den Finanzplan für die Periode 2016 – 2021 gutgeheissen. Es wird mit einem unveränderten Steuersatz von 0.23 geplant. Aufgrund der vorgesehenen Senkung der Unternehmenssteuer, der Mitgliederabnahme und der schwer planbaren Konjunkturschwankungen ist weiterhin eine Minderung der durchschnittlichen Steuererträge für die fünf kommenden Jahre zu erwarten.

11. Antrag / proposition

Der Gesamtkirchgemeinderat hat die vorliegende Rechnung mit allen Bestandteilen an seiner Sitzung vom 17. Mai 2017 begutachtet und beantragt der Gesamtkirchgemeindeversammlung
Le conseil de paroisse général a pris connaissance de toutes les composantes du présent compte annuel lors de sa séance du 17 mai 2017 et propose à l'assemblée de paroisse

- die Genehmigung der Jahresrechnung 2016 mit einem Ertragsüberschuss von
d'approuver le compte 2016 avec un excédent de produits de Fr. 33'123.34
- die Bewilligung der Nachkredite im Betrag von
d'accepter les crédits additionnels pour un montant de Fr. 5'773'486.54
davon gebunden / dont liés
 - gebundene Personalkosten
frais de personnel liés Fr. 52'079.39
Kto/cpte xxx.3000 – xxx.3098
 - gebundene Inseratkosten (Versammlungen)
frais d'annonce obligatoires (assemblées) Fr. 5'678.75
Kto / cpte xxx.3107
 - gebundene Maschinen-Anschaffungen
acquisitions obligatoires (liées) de machines Fr. 5'924.30
Kto / cpte xxx.3110
 - gebundene Pauschalspesen
frais forfaitaires liés Fr. 5'632.15
Kto/cpte xxx.3170
 - gebundene Dienstleistungen und Zinsen des Kantons
prestations et intérêts liés du canton Fr. 34'199.80
Kto/cpte xxx.3170

Biel/Bienne, 17.05.2017

Der Gesamtkirchgemeinderat / *Le conseil de paroisse générale*

Die Präsidentin
La présidente

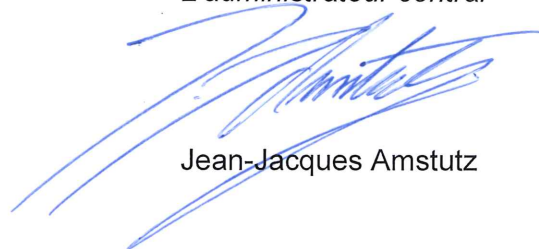


Doris Amsler-Thalmann

Die Sekretärin
La secrétaire

Sylvia Treuthardt

Der Zentralverwalter
L'administrateur central



Jean-Jacques Amstutz

12. Genehmigung / *Approbation*

Die Gesamtkirchgemeindeversammlung hat die Jahresrechnung 2016 am 28. Juni 2017 gemäss dem vorstehenden Antrag des Gesamtkirchgemeinderates genehmigt.

Le compte annuel 2016 a été approuvé par l'assemblée de paroisse générale du 28 juin 2017, conformément à la proposition du conseil de paroisse générale

Biel/Bienne,

Die Gesamtkirchgemeindeversammlung
L'assemblée de paroisse générale

Der Präsident
Le président

Die Sekretärin
La secrétaire

Fritz Marthaler

Sylvia Treuthardt

13 Zusammenzug nach Aufwand- und Ertragsarten
Récapitulation par nature de charges et produits

N°	Arten / Natures	Laufende Rechnung / Cpte fonct. 2016		Voranschlag / Budget 2016		Laufende Rechnung / Cpte fonct. 2015		Veränderung / Modif. Compte - Budget 2016	
		CHF	% Total	CHF	% Total	CHF	% Total	CHF	% Total
3	AUFWAND / CHARGES								
30	Personalaufwand / Charges salariales	3'996'593.57	28.3	4'086'400.00	44.4	4'292'368.84	45.4	-89'806.43	-2.2
31	Sachaufwand / Biens, services et march.	2'129'896.40	15.1	2'397'100.00	26.0	2'020'968.80	21.4	-267'203.60	-11.1
32	Passivzinsen / Intérêts passifs	35'475.85	0.3	35'000.00	0.4	32'214.70	0.3	475.85	1.4
33	Abschreibungen / Amortissements	2'290'850.67	16.2	715'000.00	7.8	617'296.75	6.5	1'575'850.67	220.4
36	Eigene Beiträge / Contributions accordées	1'852'386.40	13.1	1'813'700.00	19.7	1'976'805.40	20.9	38'686.40	2.1
363	Einlagen in Fonds / Attributions aux fonds	0.00		0.00		17'473.75		0.00	
38	Einlagen in Spezialfinanzierungen Attribution aux financements spéciaux	3'652'130.00	25.9	0.00	0.0	360'000.00	3.8	3'652'130.00	0.0
39	Interne Verrechnungen / Imputations internes	155'200.00	1.1	164'600.00	1.8	140'200.00	1.5	-9'400.00	-5.7
	TOTAL AUFWAND / CHARGES	14'112'532.89	100.0	9'211'800.00	100.0	9'457'328.24	100.0	4'900'732.89	53.2
4	ERTRAG / REVENUS								
40	Steuern / Impôts	-7'680'747.05	54.3	-8'000'000.00	87.1	-7'642'850.05	80.5	319'252.95	-4.0
42	Vermögenserträge / Revenus fortune	-2'646'140.18	18.7	-635'400.00	6.9	-793'090.77	8.4	-2'010'740.18	316.5
43	Entgelte / Dédommagements	-446'370.40	3.2	-284'300.00	3.1	-408'763.35	4.3	-162'070.40	57.0
45	Rückerstattungen / Remboursements	-7'236.20	0.1	0.00	0.0	0.00	0.0	-7'236.20	0.0
46	Beiträge für eig. Rechnung / Contrib. reçues	-117'832.40	0.8	-72'600.00	0.8	-71'775.05	0.8	-45'232.40	62.3
463	Entnahmen aus Fonds / Prél. sur fonds	0.00	0.0	0.00	0.0	-137'388.10	1.4	0.00	0.0
48	Entnahme aus Spezialfinanzierungen Prélèvement sur financements spéciaux	-3'092'130.00	21.9	-23'000.00	0.3	-295'000.00	3.1	-3'069'130.00	-
49	Interne Verrechnungen / Imputations internes	-155'200.00	1.1	-164'600.00	1.8	-140'200.00	1.5	9'400.00	-5.7
	TOTAL ERTRAG / REVENUS	-14'145'656.23	100.0	-9'179'900.00	98.2	-9'489'067.32	98.5	-4'965'756.23	54.1
	ÜBERSCHUSS / EXCEDENT (+ Aufwand / charges) (- Ertrag / revenus)	-33'123.34		31'900.00		-31'739.08		-65'023.34	-203.8
NETTOINVESTITIONEN / INVESTISSEMENTS NETS		1'292'042.50		2'405'000.00		221'894.60		-1'112'957.50	

14a **Zusammenzug nach Institutionen**
Récapitulation par institution

KIRCHGEMEINDEN / PAROISSES			Rechnung / Compte 2016			Voranschlag / Budget 2016			Laufende Rechnung / Compte fonctionn. 2015			Veränderung / Modification Rechnung - Budget 2016
			CHF	%		CHF	%		CHF	%		CHF
100	Deutsche Kirchgemeinde	Personalaufwand	1'795'456.37	26.9		1'872'700.00	27.9		1'857'204.90	27.0		-77'243.63
bis		Sachaufwand	453'770.92	6.8		523'500.00	5.7		410'049.52	6.0		-69'729.08
109		Eigene Beiträge	11'356.35	0.2		18'300.00	0.2		19'483.85	-		-6'943.65
		Interne Mietzinsen	95'600.00	1.4		102'500.00	1.1		94'500.00	1.4		-6'900.00
		Vermögenserträge	-0.25	0.0		0.00	0.0		-8.40	0.0		-0.25
		Entgelte	-167'176.45	2.1		-137'100.00	1.7		-174'532.05	2.1		-30'076.45
		Rückerstattungen	-7'236.20	0.1		0.00	0.0		0.00	0.0		-7'236.20
		Beiträge für eig. Rechnung	-93'857.65	1.2		-42'600.00	0.5		-41'743.75	0.5		-51'257.65
		Entnahme aus Fonds	0.00	0.0		0.00	0.0		-40'000.00	0.5		0.00
		Saldo/Solde	2'087'913.09			2'337'300.00			2'124'954.07			-249'386.91
180	Paroisse française	Charges de personnel	708'892.41	10.6		703'000.00	10.5		850'238.10	12.4		5'892.41
à		Charges d'exploitation	212'540.32	3.2		220'300.00	2.4		207'266.20	3.0		-7'759.68
188		Part contribution CSP (fixe)	30'000.00	0.4		30'000.00	0.3		30'000.00	0.4		0.00
		Contributions accordées	37'850.00	0.6		36'000.00	0.4		8'640.00	0.1		1'850.00
		Loyers internes	36'700.00	0.5		35'100.00	0.4		36'200.00	0.5		1'600.00
		Revenus de la fortune	0.00	0.0		0.00	0.0		-0.55	0.0		0.00
		Dédommagements	-13'194.75	0.2		-9'700.00	0.1		-14'115.30	0.2		-3'494.75
		Contributions reçues	-21'228.35	0.26		-20'000.00	0.25		-28'018.80	0.3		-1'228.35
		Prélèvement sur fonds	0.00	0.00		0.00	0.00		-97'388.10	1.2		0.00
		Saldo/Solde	991'559.63			994'700.00			992'821.55			-3'140.37
200	Gesamtkirchliche Dienste	Personalaufwand	141'813.94	2.1		135'800.00	2.0		138'790.02	2.0		6'013.94
à	Services généraux	Sachaufwand	252'314.44	3.8		277'500.00	3.0		261'434.25	3.8		-25'185.56
299		Entgelte	-39'853.65	0.5		-22'000.00	0.3		-41'319.00	0.5		-17'853.65
		Beiträge für eig. Rechnung	-695.60	0.0		-10'000.00	0.1		-2'012.50	0.0		9'304.40
		Saldo/Solde	353'579.13			381'300.00			356'892.77			-27'720.87
400	Gesamtkirchgemeinde	Personalaufwand	471'785.36	7.1		462'800.00	6.9		458'122.58	6.7		8'985.36
	Zentralverwaltung, Behörden	Sachaufwand	174'296.77	2.6		162'600.00	1.8		101'485.97	1.5		11'696.77
	Paroisse générale	Eigene Beiträge	915.00	0.0		1'000.00	0.0		350.00	0.0		-85.00
	Administration centrale, autorités	Interne Mietzinsen	22'900.00	0.3		27'000.00	0.3		9'500.00	0.1		-4'100.00
		Engelte	-4'006.30	0.0		-1'800.00	0.0		-963.35	0.0		-2'206.30
		Saldo/Solde	665'890.83			651'600.00			568'495.20			14'290.83
490	Gesamtkirchgemeinde	Personalaufwand / Ch. pers.	35'718.85	0.5		35'000.00	0.5		42'095.85	0.6		718.85
à	Paroisse générale	Sachaufw. / Charges exploit.	34'496.50	0.5		42'000.00	0.6		40'231.17	0.6		-7'503.50
498		Passivzinsen / Int. Passifs	1'276.05	0.0		35'000.00	0.5		1'256.40	0.0		-33'723.95
		Beiträge / Contributions	1'832'265.05	27.4		1'785'200.00	26.6		1'951'143.40	28.4		47'065.05
		Anteil / Part PFR	-30'000.00	-0.4		-30'000.00	-0.4		-30'000.00	-0.4		0.00
		Vermögenserträge	-1'600.28	0.0		-1'000.00	0.0		-1'635.67	0.0		-600.28
		Entgelte	-43'536.60	0.5		0.00	0.0		0.00	0.0		-43'536.60
		Beiträge für eigene Rechnung	-2'050.80	0.0		0.00	0.0		0.00	0.0		-2'050.80
		Saldo/Solde	1'826'568.77			1'866'200.00			2'003'091.15			-39'631.23
491	Gesamtkirchgemeinde	Sachaufw. / Charges exploit.	181'649.65	2.7		190'000.00	2.8		192'572.70	2.8		-8'350.35
	Steuereinkommen	Passivzinsen / Int. Passifs	34'199.80	0.5		0.00	0.0		30'958.30	0.5		34'199.80
	Paroisse générale	Abschreibungen / Amort.	148'688.17	2.2		150'000.00	2.2		165'402.15	2.4		-1'311.83
	Revenu fiscal	Kirchensteuer / Impôt d'église	-7'680'747.05	94.6		-8'000'000.00	98.2		-7'642'850.05	94.0		319'252.95
		Aktivzinsen / Int. Actifs	-47'880.70	0.6		0.00	0.0		-44'650.25	0.5		-47'880.70
		Saldo/Solde	-7'364'090.13			-7'660'000.00			-7'298'567.15			295'909.87
	Subtotal / Sous-total	Aufwand/Charges	6'684'485.95	100		6'720'000.00	100		6'876'925.36	100		-35'514.05
	Kirchgemeinden/Paroisses	Ertrag/Revenus	-8'123'064.63	100		-8'148'900.00	100		-8'129'237.77	100		25'835.37
			-1'438'578.68			-1'428'900.00			-1'252'312.41			-9'678.68
499	Spezialfinanzierungen/ Financements spéciaux	Einlagen / Attributions	1'245'000.00			0.00			0.00			
		Entnahmen / Prélèvements	-1'230'000.00			0.00			0.00			
	Beitrag Synodalverband / Contribution à l'Union synodale		15'000.00			0.00			0.00			15'000.00
	TOTAL KIRCHGEMEINDEN UND GESAMTKIRCHGEMEINDE		-1'423'578.68			-1'428'900.00			-1'252'312.41			5'321.32
	Total des paroisses et de la paroisse générale											

14b **Zusammenzug nach Institutionen**
Récapitulation par institution

LIEGENSCHAFTEN / IMMEUBLES			Rechnung / Compte 2016		Voranschlag / Budget 2016		Laufende Rechnung / Compte fonctionn. 2015		Veränderung / Modification Rechnung - Budget 2016
			CHF	%	CHF	%	CHF	%	CHF
600	Liegenschaften	Charges de personnel	800'429.94	21.2	877'100.00	36.6	791'761.63	35.7	-76'670.06
à	Verwaltungsvermögen	Charges d'exploitation	544'541.99	14.4	697'500.00	29.1	578'607.05	26.1	-152'958.01
698	Immeubles	Amortissements	2'142'038.50	56.7	565'000.00	23.6	440'366.70	19.8	1'577'038.50
Patrimoine administratif	Revenus de la fortune		-303'077.25	10.3	-284'700.00	31.2	-302'231.95	28.4	-18'377.25
	Entgelte		-98'142.95	3.3	-53'700.00	5.9	-94'975.60	8.9	-44'442.95
	Loyers internes		-135'000.00	4.6	-146'700.00	16.1	-77'000.00	7.2	11'700.00
	Saldo/Solde		2'950'790.23	92.3	1'654'500.00	89.3	1'336'527.83	81.5	1'296'290.23
699	Spezialfinanzierungen/	Attributions	285'000.00		0.00		250'000.00		285'000.00
Unterhalt Liegenschaften	Prélèvements		-1'752'130.00		-13'000.00		-220'000.00		-1'739'130.00
			-1'467'130.00		-13'000.00		30'000.00		-1'454'130.00
TOTAL LIEGENSCHAFTEN VM			1'483'660.23		1'641'500.00		1'366'527.83		-157'839.77
700	Liegenschaften	Personalaufwand	42'496.70	1.1	0.00	0.0	154'155.76	6.9	42'496.70
bis	Finanzvermögen	Sachaufwand	246'285.81	6.5	253'700.00	10.6	229'321.94	10.3	-7'414.19
798	Immeubles	Abschreibungen	124.00	0.0	0.00	0.0	11'527.90	0.5	124.00
Patrimoine financier	Eigene Beiträge		0.00	0.0	3'200.00	0.1	14'661.90	0.7	-3'200.00
	Vermögenserträge		-381'451.70	13.0	-349'700.00	38.3	-444'563.95	41.7	-31'751.70
	Liegenschaftsverkauf		-1'912'130.00	65.3	0.00	0.0	0.00	0.0	-1'912'130.00
	Entgelte		-80'459.70	2.7	-60'000.00	6.6	-82'858.05	7.8	-20'459.70
	Interne Mietzinsen		-20'200.00	0.7	-17'900.00	2.0	-63'200.00	5.9	-2'300.00
	Saldo/Solde		-2'105'334.89	7.7	-170'700.00	10.7	-180'954.50	18.5	-1'934'634.89
799	Spezialfinanzierungen/	Einlagen "Unterhalt"	110'000.00		0.00		110'000.00		110'000.00
Financements spéciaux	Einlagen "Investitionen"		2'012'130.00		0.00		0.00		2'012'130.00
Entretiens des bâtiments	Entnahmen		-110'000.00		-10'000.00		-75'000.00		-100'000.00
+ financement des investissements			2'012'130.00		-10'000.00		35'000.00		2'022'130.00
TOTAL IMMEUBLES PF			-93'204.89	15.3	-180'700.00		-145'954.50		87'495.11
Subtotal / Sous-total	Aufwand/Charges		3'775'916.9	100	2'396'500.00	100	2'220'402.88	100	1'379'416.94
Liegenschaften/Immeubles	Ertrag/Revenus		-2'930'461.60	100	-912'700.00	100	-1'064'829.55	94	-2'017'761.60
			845'455.34		1'483'800.00		1'155'573.33		-638'344.66
x99	Spezialfinanzierungen/	Einlagen / Attributions	2'407'130.00		0.00		360'000.00		
Financements spéciaux	Entnahmen / Prélèvements		-1'862'130.00		-23'000.00		-295'000.00		
Verwaltungs- & Finanzvermögen			545'000.00		-23'000.00		65'000.00		568'000.00
Patrimoines administratifs & financiers									
TOTAL LIEGENSCHAFTEN			1'390'455.34		1'460'800.00		1'220'573.33		-70'344.66
Total des immeubles									

KIRCHGEMEINDEN + LIEGENSCHAFTEN / PAROISSES ET IMMEUBLES			Rechnung / Compte 2016		Voranschlag / Budget 2016		Laufende Rechnung / Compte fonctionn. 2015		Veränderung / Modification Rechnung - Budget 2013
			CHF	% Total	CHF	% Total	CHF	% Total	CHF
	Aufwand/Charges		10'460'402.89		9'116'500.00		9'097'328.24		1'343'902.89
	Ertrag/Revenus		-11'053'526.23		-9'061'600.00		-9'194'067.32		-1'991'926.23
	Überschuss ohne SF / Excédent sans FS		-593'123.34		54'900.00		-96'739.08		-648'023.34
Spezialfinanzierungen/	Einlagen / Attributions		3'652'130.00		0.00		360'000.00		3'652'130.00
Financements spéciaux	Entnahmen / Prélèvements		-3'092'130.00		-23'000.00		-295'000.00		-3'069'130.00
	Saldo/Solde		560'000.00		-23'000.00		65'000.00		583'000.00
Überschuss / Excédent			-33'123.34		31'900.00		-31'739.08		-65'023.34
(- Ertrag / Produits) (+ Aufwand / Charges)									

15 Finanzkennziffern / Indicateurs financiers

							Durchschnitt / Moyenne
	Kennziffern / Indicateurs	2012	2013	2014	2015	2016	
	Selbstfinanzierungsgrad % Autofinancement % (A/B%)	268.65	1715.26	303.09	247.25	63.71	162.16
	Selbstfinanzierungsanteil % / Part autofinancement % (A/C%)	5.16	6.82	5.35	6.15	7.55	6.25
+	Harmonisierte Abschreibungen Amortissements harmonisés	451'505.00	405'641.60	371'221.00	324'000.00	409'200.00	392'313.52
+	Uebrigte Abschreibungen Amortissements supplémentaires	125'363.35	105'776.05	310'982.30	127'894.60	1'732'962.50	480'595.76
+	Abschr. des Bilanzfehlbetrages Amort. Découvert au bilan	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
+	Einlage SF / Attribution FS	13'000.00	1'010'827.90	440'000.00	360'000.00	3'652'130.00	1'095'191.58
-	Einlage SF Buchgewinn / Attribution FS gain comptable		-846'000.00	-440'000.00	0.00	-1'912'130.00	-639'626.00
-	Entnahme SF / Prélèvement FS	-76'715.50	0.00	-157'284.50	-295'000.00	-3'092'130.00	-724'226.00
+/-	Ertrags-/Aufwandüberschuss Excédent de revenus/charges	2'016.00	34'209.30	-18'132.46	31'739.08	33'123.34	16'591.05
A	Selbstfinanzierung Autofinancement	515'168.85	710'454.85	506'786.34	548'633.68	823'155.84	620'839.91
+	Aktiviert Investitionsausgaben	194'785.70	66'419.65	167'209.30	221'894.60	1'472'042.50	424'470.35
-	Aktiviert Investitionseinnahmen	-3'022.35	-25'000.00	0.00	0.00	-180'000.00	-41'604.47
B	Nettoinvestitionen Investissements nets	191'763.35	41'419.65	167'209.30	221'894.60	1'292'042.50	382'865.88
+	Ertrag laufende Rechnung Revenus du compte de fonctionnement	10'095'012.65	10'413'773.13	9'645'374.35	9'489'067.32	14'145'656.23	10'757'776.74
-	Auflös. und Entnahmen Fonds Dissolution et prélèvements fonds	-40'493.03	-358.11	-20'904.52	-137'388.10	0.00	-39'828.75
-	Entnahme SF / Prélèvement FS	-76'715.50	0.00	-157'284.50	-295'000.00	-3'092'130.00	-724'226.00
-	Interne Verrechnungen Imputations internes	-1'702.40	0.00	-1'098.00	-140'200.00	-155'200.00	-59'640.08
C	Finanzertrag Revenus financiers	9'976'101.72	10'413'415.02	9'466'087.33	8'916'479.22	10'898'326.23	9'934'081.90

Finanzvermögen	GS Nr	Amtl. Werte 2012	Verkehrsw.	GVB-Wert 01.01.2017	Baujahr	Buchwert 31.12.15	Invest. 2016	Saldo 31.12.16	Harm. Abschr.	Zusätz. Abschr.	Buchwert 31.12.16
Land, kleine Bauten / Terrains, petites constructions											
Biel, Hintergasse 8-10 / Baurrecht	528	129'660	160'000			1.00		1.00			1.00
Biel, Solothurnstrasse	212	80				1.00		1.00			1.00
Biel, Quellgasse	3331	100'120	600'000			1.00		1.00			1.00
Evilard, chemin des Clos	482		1'215'000			1.00		1.00			1.00
Maggingen, Kapellenweg	1271		13'000			1.00		1.00			1.00
Parkplätze / Places de parc											
Biel, Kutterweg 3a	7492	227'250	740'000	15'700	1956	1.00		1.00			1.00
Geschäftsräume / Locaux commerciaux											
Biel, Untergasse 1	1472	105'900	160'000	291'000	1501	100'000.00		100'000.00			100'000.00
Häuser / Maisons											
Biel, Champagne (Projekt)	3772	-	-	0	1900	1.00		1.00			1.00
Biel, Kontrollstrasse 22	2196	240'200	390'000	1'048'600	1934	1.00	0.00	1.00			1.00
Biel, Ländtestrasse 30	6146	386'500	410'000	681'600	1927	100'000.00		100'000.00			100'000.00
Biel, Lischenweg 2	7491	670'400	660'000	943'800	1950	60'000.00		60'000.00			60'000.00
Biel, Meienriedweg 17	7322	598'000	800'000	891'400	1957	60'000.00		60'000.00			60'000.00
Biel, Oberer Quai 12	2151	-	-	0	1959	267'870.00	-267'870.00	0.00			0.00
Biel, Schützengasse 37	3401	579'570	1'060'000	1'258'400	1890	93'000.00		93'000.00			93'000.00
Biel, Schützengasse 37a	7968	21'170	-	60'100	1951	2'124.00		2'124.00		124.00	2'000.00
Biel, Solothurnstrasse 21 /23	322	586'900	888'000	1'700'000	1827	97'000.00		97'000.00			97'000.00
Biel, Südstr. 32, Am Wald 55	4728	862'600	1'579'000	1'961'000	1970 + 1970	110'000.00		110'000.00			110'000.00
Biel, Zühlstrasse 20	1472	105'900	160'000	482'400	1958	1.00		1.00			1.00
Biel, Zionsweg 44	6082	250'400	450'000	671'100	1936	1.00		1.00			1.00
Gemeinde / Commune Lauterbrunnen											
Mürren, Jugendhaus	4496	210'500	145'000	526'200	1968	1.00		1.00			1.00
Total Finanzvermögen		5'075'150	9'430'000	10'531'300		890'005.00	-267'870.00	622'135.00		124.00	622'011.00

Verwaltungsvermögen	GS Nr	Valeur off. 2012	Valeur véale	Assurance incendie 01.01.2016	Année construct.	Val. compt. 31.12.15		Solde 31.12.16			Val. compt. 31.12.16
Pfarrhäuser / Cures											
Biel, Blumenrain 22/22a	5056	348'000	993'000	1'080'900	1925 + 1978	1.00		1.00	0.00	0.00	1.00
Biel, Ischerweg 9 + 11	4481	385'200	700'000	1'835'100	1674 + 1670	1.00	1'005'137.35	1'005'138.35	100'500.00	904'637.35	1.00
Biel, Schützengasse 19	3394	295'400	520'000	996'200	1900	1.00		1.00	0.00		1.00
Biel, Schützengasse 78/78a	3582	284'700	990'000	854'600	1910 + 1956	60'000.00		60'000.00	6'000.00	53'999.00	1.00
Kirchgemeindehäuser / Maisons de paroisse											
Biel, Blumenrain 24 (+ Kirche)	5056	3'000'000	3'025'000	10'486'500	1940	400'000.00	98'628.45	498'628.45	49'900.00	48'728.45	400'000.00
Biel, Hintergasse 12/12a	722	1'850'050	2'029'000	2'516'800	1952	100'000.00		100'000.00	10'000.00	40'000.00	50'000.00
Biel, Mettstrasse 154	8718	4'403'600	4'000'000	7'864'900	1963	450'000.00	100'311.30	550'311.30	55'000.00	95'311.30	400'000.00
Biel, Quellgasse 15	3332	418'600	935'000	1'908'500	1900	60'000.00		60'000.00	6'000.00	53'999.00	1.00
Biel, Ring 4	1630	392'600	665'000	1'258'400	1549	50'000.00		50'000.00	5'000.00	44'999.00	1.00
Biel, Rosiusstrasse 1	1222	2'349'900	2'150'000	3'775'100	1941	70'000.00	87'965.40	157'965.40	15'800.00	82'165.40	60'000.00
Kapellen / Chapelles											
Evilard, Route Principale 62	247	80'000	80'000	450'900	1887	1.00		1.00	0.00		1.00
Maggingen, Kapellenweg 12	561	99'600	99'600	576'800	1918	1.00		1.00	0.00		1.00
Kirchen / Eglises											
Bienne, Faubourg du Lac 99a	1198	2'107'800	2'107'700	8'389'200	1903	120'000.00		120'000.00	12'000.00	18'000.00	90'000.00
Biel, Ischerweg 17	4545	1'820'700	1'820'700	2'750'000	1688	55'000.00		55'000.00	5'500.00	49'499.00	1.00
Biel, Ring 2	1471	4'457'600	4'457'600	15'729'700	unbekannt	655'000.00		655'000.00	65'500.00	189'500.00	400'000.00
Biel, Rochette 8	719	3'747'400	3'747'400	7'450'000	1966	780'000.00	0.00	780'000.00	78'000.00	152'000.00	550'000.00
Total Verwaltungsvermögen		26'041'150	28'320'000	67'923'600		2'800'005.00	1'292'042.50	4'092'047.50	409'200.00	1'732'838.50	1'950'009.00

BILANZ / BILAN

Finanzvermögen / Patrimoine financier	Buchwert 01.01.16	Invest. Netto 2016	Saldo 31.12.16	Abschreibungen	Bilanzwert 31.12.16
Liegenschaften / Immeubles Kto 1023	890'005	-267'870	622'135	124	622'011
TOTAL	890'005	-267'870	622'135	124	622'011

Verwaltungsvermögen / Patrimoine administratif	Valeur comptable 01.01.16	Investiss. nets 2016	Solde 31.12.16	Amortissements	Valeur au bilan 31.12.16
Liegenschaften / Immeubles Kto 1143	2'800'005	1'292'043	4'092'048	409'200	1'950'009
Möbilien, Maschinen / Mobilier, machines Kto 1146	1	0	1	0	1
Informatik-Programme / Programmes informatiques Kto 1147	1	0	1	0	1
TOTAL	2'800'007	1'292'043	4'092'050	409'200	1'950'011

17 Beiträge an schweizerische oder kantonale Institutionen

Contributions à des institutions suisses ou cantonales

Compte 495.3654	Rechnung 2016	Budget 2016
Centre réformé de Sornetan	2'000.00	2'000.00
Evangelisch-lutherische Kirche, Bern	3'600.00	3'600.00
Société des organistes protestants	600.00	600.00
Société biblique suisse, Bienne/Berne	1'000.00	1'000.00
Waldenserhilfe, Bern	500.00	500.00
Diverse	90.00	300.00
TOTAL	7'790.00	8'000.00

Beiträge an Institutionen der Region Biel

Contributions à des institutions de la région biennoise

Compte 495.3656	Rechnung 2016	Budget 2016
<u>Beiträge / Contributions</u>	<u>83'342.85</u>	<u>86'000.00</u>
Association ELISA, Bienne	400.00	400.00
Benevol, Biel	2'000.00	2'000.00
Blaueskreuz, Beratungsstelle Biel	2'000.00	2'000.00
Casanostra, Verein für Wohnhilfe, Biel	10'000.00	10'000.00
Caritas "Mit mir / avec moi", Biel	3'000.00	3'000.00
Cartons du Coeur, Bienne	3'600.00	3'600.00
Compagna, für SOS Bahnhofhilfe (Verband Pro Filia)	500.00	500.00
Croix-bleue romande, section Bienne et Jura bernois	500.00	500.00
FamiPlus Familientreff, Biel	1'000.00	1'000.00
Freiwilligendienst zur Begleitung Kranker, Biel	942.85	2'000.00
Heilsarmee Biel, Passantenheim	10'000.00	10'000.00
Kirchliche Passantenhilfe, Biel (Zvieri mit Beratung für Sans-Papiers)	5'000.00	5'000.00
Kurs "Schwierige Lebenssituationen" (Defizitgarantie Fr. 5'000.--)	Fonds	Fonds
Multimondo, Multikulturelles Begegnungszentrum	15'000.00	15'000.00
Pastorale oecuménique des handicapés Berne-Jura, Bienne	0.00	1'000.00
Reformiertes Bergheim Bözingen, Les Prés-d'Orvin	500.00	500.00
Stiftung Dammweg, Biel	500.00	500.00
Stiftung Invalidenwerkstätten SIV, Biel	500.00	500.00
Tel 143, Dargebotene Hand Nordwest	2'000.00	2'000.00
Vagos + Gassenküche, Biel/Bienne	25'200.00	25'000.00
Diverse Beiträge / Diverses contributions	700.00	1'500.00
<u>Verträgliche Beiträge / Contributions contractuelles</u>	<u>251'323.70</u>	<u>252'900.00</u>
Centre animation jeunesse (Villa Ritter), Bienne	115'000.00	115'000.00
Eheberatungsstelle Seeland-Solothurn, Biel	26'624.70	26'700.00
Kirchliche Gassenarbeit, Biel	43'956.00	44'000.00
Kirchliche Passantenhilfe, Biel	23'443.00	24'900.00
Spitalseelsorge Biel und Umgebung, Biel	42'300.00	42'300.00
TOTAL	334'666.55	338'900.00

18 Verpflichtungskredite / Crédits d'engagement

Beschluss Décision	Bezeichnung der Investition Description de l'investissement	Kredit Crédit	Investitionsausgaben / Investissements			
Behörde Autorité		brutto/brut	=> 2015	2016	Kumulierte Cumulé	Diff.
Laufende Investitionskredite						
KGR 04/14	Kto 606.5030.01 / Calvinhaus <i>Fenstersanierung</i>	185'000	154'774.50	100'311.30	255'085.80	70'085.80
KGR 02./14	Kto 605.5030.01 / Wytttenbachhaus <i>Fenstersanierung</i>	180'000	18'136.85	87'965.40	106'102.25	-73'897.75
KGR 06/15	Kto 605.5030.01 / Wytttenbachhaus <i>Umbau Beratung</i>	50'000	17'093.30 => Unterhalt	18'656.60 => Unterhalt		-50'000.00
GKV 01/15	Cpte 641.5030.01 / Cure Crêt-des-Fleurs 22 <i>Assainissement</i>	1'100'000		0.00	0.00	-1'100'000.00
GKV 01/15	Cpte 647.5030.01 / Cure Chemin Ischer <i>Assainissement</i>	1'100'000	4'223.35	1'005'137.35	1'009'360.70	-90'639.30
KGR	Kto 602.5030.05/ Paulushaus <i>Gesamtsanierung - Planungskredit</i>	100'000		12'888.70	12'888.70	-87'111.30
KGR 01/17	Kto 602.5030.06 / Paulushaus <i>Sanierung EG/UG nach Umzug PFR</i>	0		85'739.75	85'739.75	85'739.75
LIKO 01/14	Kto 781.5030.01 / Kontrollstrasse 22 <i>Verfahrenskosten</i>	10'000	11'527.90	sistiert suspendu	11'527.90	1'527.90
Total der laufenden Investitionskredite		2'725'000.00	205'755.90	1'292'042.50	1'480'705.10	-1'244'294.90

Beschluss Décision	Bezeichnung der Investition Description de l'investissement	Kredit Crédit	Investitionsausgaben / Investissements			
Behörde Autorité		brutto/brut	=> 2015	2016	Kumulierte Cumulé	Diff.
Abgerechnete Investitionskredite:						
	keine Abrechnung / pas de décompte					
Gesamttotal der abgerechneten Investitionskredite		0.00	0.00	0.00	0.00	0.00

Gesamttotal der Investitionen	2'725'000.00	205'755.90	1'292'042.50	1'480'705.10	
--------------------------------------	---------------------	-------------------	---------------------	---------------------	--

=> Bis Fr. 50'000.00 werden Aufwände als laufende Kosten betrachtet. / Les dépenses jusqu'à Fr. 50'000.00 sont considérées comme des frais courants

19 Nachkredite / Crédits supplémentaires

GKR = Gesamtkirchgemeinderat

XIII

Konto Nr. Compte	Nur Überschreitungen von mehr als Fr. 2000.- Dépassements supérieurs à Fr. 2000.- Kontobezeichnung / Désignation du compte	Voranschlag Budget 2016	Rechnung Compte 2016	Überschreitungen Dépassements	Nachkredit / Crédits additionnels			Bemerkungen / Remarques E: Eträge in anderem Kto E: Revenu dans autre compte
					Gebunden Lié	compétence GKR/CPG	Datum Date	
1 - 4	KIRCHGEMEINDEN UND GESAMTKIRCHGEMEINDE							
100	DEUTSCHE KIRCHGEMEINDE (DKG)							
3016	Besoldung Verwaltung und übrige	421'000.00	424'661.90	3'661.90	3'661.90		17.05.17	Nicht vorgesehene Stellenprozenthöhung im Sekretariat
3090	Übriger Personalaufwand, Weiterbildungskosten	10'000.00	13'697.05	3'697.05		3'697.05	17.05.17	Personalweiterbildung "Accueil"
3170	Pauschalspesen Mitarbeiter	17'300.00	20'302.95	3'002.95	3'002.95		17.05.17	Pauschalspesen "Pfarrer" auf anderen Bereich budgetiert
3184	Gemeindeanlässe	11'100.00	15'849.15	4'749.15		4'749.15	17.05.17	Kompensiert durch Einnahmen Konto 100.4369
102	Theologie und Spiritualität							
3170	Pauschale Spesenentschädigung	7'800.00	10'429.20	2'629.20	2'629.20		17.05.17	Pauschalspesen "Pfarrer" auf anderen Bereich budgetiert
104	E + Ä Menschen							
3180	Telefonspesen	0.00	2'670.05	2'670.05		2'670.05	17.05.17	Wurde auf Konto Bereich 100 budgetiert
106	Beratung							
3110	Anschaffung Mobilien	0.00	15'276.40	15'276.40		15'276.40	17.05.17	Möblierung wurde im Budget nicht vorgesehen
107	Arbeitskreis für Zeitfragen							
3019	Besoldung Erwachsenenbildung	142'000.00	150'393.45	8'393.45	8'393.45		17.05.17	Löhne Theologiekurs durch Konto 107.4610 kompensiert
108	Kinder, Jugend und Familie							
3040	Pensionskassenbeiträge	11'300.00	14'251.80	2'951.80	2'951.80		17.05.17	Falsch budgetiert, kompensiert sich mit den anderen Bereichen der DKG
180	Paroisse française							
3016	Traitement personnel administratif	43'000.00	46'915.03	3'915.03	3'915.03		17.05.17	Paiement heures supplémentaires
3100	Matériel de bureau	1'500.00	8'108.40	6'608.40		6'608.40	17.05.17	Nouveau contrat photocopieuse/imprimante pour l'ensemble de la PFR
3107	Annonces	10'000.00	15'678.75	5'678.75	5'678.75		17.05.17	Coûts supplémentaires publication région Seeland
3150	Entretien mobilier et véhicule	2'000.00	5'597.10	3'597.10		3'597.10	17.05.17	Minibus : préparation expertise + réparation pare-brise
182	Cultes, Musique, Meditation							
3012	Traitement organistes	49'000.00	58'646.98	9'646.98	9'646.98		17.05.17	Services supplémentaires (mariages et services funèbres)
3040	Cotisation caisse de pension	4'000.00	6'628.31	2'628.31	2'628.31		17.05.17	Services supplémentaires pas pris en compte
187	Réseau des Jeunes							
3187	Frais d'animation divers	15'000.00	19'398.40	4'398.40		4'398.40	17.05.17	Compenser par compte 187.4690
Subtotal		745'000.00	828'504.92	83'504.92	42'508.37	40'996.55		83'504.92

19 Nachkredite / Crédits supplémentaires

CPG = Conseil de paroisse générale

XIV

Konto Nr. Compte	Nur Überschreitungen von mehr als Fr. 2000.- Dépassements supérieurs à Fr. 2000.- 98525.51	Voranschlag Budget 2016	Rechnung Compte 2016	Überschreitungen Dépassements	Nachkredit / Crédits additionnels			Bemerkungen / Remarques E: Eträge in anderem Kto E: Revenu dans autre compte
					Gebunden Lié	compétence GKR/CPG	Datum Date	
200	Informatik							
3016	Besoldung Webmaster und Informatiker	112'000.00	121'141.27	9'141.27	9'141.27		17.05.17	IT-Verantwortlicher : Dienstleistungen z.G. KG Bürglen durch Verrechnung kompensiert (siehe 200.4390)
400	Gesamtkirchgemeinde							
3016	Besoldung Zentralverwaltung und Komm.-Sekretariate	353'000.00	355'694.65	2'694.65	2'694.65		17.05.17	LIKO : Anpassungen Behördenentschädigung und Sekretariat
3098	Bewegung Rückstellung Ferien + Überstunden	0.00	9'046.00	9'046.00	9'046.00		17.05.17	Feriensaldo nach Dienstalergeschenke
3160	Räumlichkeiten, Miete und Nebenkosten	0.00	6'000.00	6'000.00		6'000.00	17.05.17	Farelhaus, Miete April - Juli 2016
3189	Diensteleistungen und Honorare	105'000.00	118'313.65	13'313.65		13'313.65	17.05.17	Rechtsberatung (Hausbesetzung, Verkäufe, usw.)
491	GKG, Steuereinnahmen							
3211	Vergütungszins auf Steuern	0.00	34'199.80	34'199.80	34'199.80		17.05.17	Durch Verzugszinsen auf Steuern kompensiert (siehe 491.4211)
495	GKG, OEME und Unterstützungsbeiträge							
3660	Beiträge laut Fondsreglemente	0.00	25'302.70	25'302.70		25'302.70	17.05.17	Besseres Jahresergebnis als vorgesehen, Beiträge z.L. laufende Rechnung
3670	Beiträge OeMe / Terre Nouvelle	160'000.00	202'000.00	42'000.00		42'000.00	17.05.17	Zusätzlicher Beitrag dank besseres Jahresergebnis
499	Spezialfinanzierungen							
3801	Einlagen SF Beitrag RefBEJUSO	0.00	1'245'000.00	1'245'000.00		1'245'000.00	17.05.17	Gemäss Reglement, wird durch eine Entnahme von Fr. 1'230'000.00 ausgeglichen.
TOTAL 1 - 4		1'475'000.00	2'945'202.99	1'470'202.99	97'590.09	1'372'612.90		1'470'202.99

19 Nachkredite / Crédits supplémentaires

GKR = Gesamtkirchgemeinderat

XV

Compte	Nur Überschreitungen von mehr als Fr. 2000.- Kontobezeichnung / Désignation du compte	Voranschlag 2016	Rechnung 2016	Überschreitungen	Nachkredit / Crédits additionnels			Bemerkungen / Remarques E: Revenu dans autre compte
					Lié	GKR/CPG	Date	
6	LIEGENSCHAFTEN VERWALTUNGSVERMÖGEN							
602	PAULUSKIRCHE UND KIRCHGEMEINDEHAUS MADRETSCH							
3140	Liegenschaftsunterhalt	45'000.00	51'970.05	6'970.05		6'970.05	17.05.17	Sanierung Fenster OG1
3150	Reparaturen, Unterhalt Maschinen, Mobilien	3'000.00	6'243.95	3'243.95		3'243.95	17.05.17	Reparaturen an Tischen
603	ZWINGLIKIRCHE BÖZINGEN							
3140	Liegenschaftsunterhalt	30'000.00	34'300.54	4'300.54		4'300.54	17.05.17	Neue elektronische Schliessanlage
605	WYTENBACHHAUS							
3140	Unterhalt Liegenschaft	19'000.00	31'163.10	12'163.10		12'163.10	17.05.17	Neue elektronische Schliessanlage + Ersatz Heizungssteuerung
610	KIRCHGEMEINDEHAUS RING 4							
3120	Wasser, Strom, Heizmaterial, usw.	0.00	3'134.00	3'134.00		3'134.00	11.05.16	Höherer Verbrauch als vorgesehen
3140	Liegenschaftsunterhalt	6'000.00	9'287.00	3'287.00		3'287.00	17.05.17	Neue Fenster Dachwohnung
613	KIRCHGEMEINDEHAUS HINTERGASSE 12, BÖZINGEN							
3120	Wasser, Strom, Heizmaterial, usw.	0.00	31'792.00	31'792.00		31'792.00	17.05.17	Wurde auf Konto 603.3120 budgetiert
647	CURE ISCHERWEG							
3140	Entretien immeuble	2'000.00	5'103.11	3'103.11		3'103.11	17.05.17	Gartenunterhalt und Behandlung der Buchsen
670	GEMLETETE LIEGENSCHAFTEN							
3160	Mieten und Wohnungsnebenkosten	3'600.00	14'503.15	10'903.15		10'903.15	17.05.16	Anteil GKG an Mietzins externer Pfarrwohnung
690	ALLGEMEINE LIEGENSCHAFTSKOSTEN FV							
3110	Anschaffung Mobilien, Maschinen	0.00	10'627.30	10'627.30		10'627.30	17.05.17	Programm für neue elektronische Schliessanlage + Möbel Büro Leiter Hausdienst
698	ABSCHREIBUNGEN							
3300	Übrige Abschreibungen	0.00	1'732'838.50	1'732'838.50		1'732'838.50	17.05.17	Wertrundung Liegenschaften im Verwaltungsvermögen
699	EINLAGEN SF							
3801	Einlage SF Unterhalt Liegenschaften im Verwaltungsvermögen	0.00	285'000.00	285'000.00		285'000.00	17.05.17	Einlage gemäss Reglement
Total 6		108'600.00	2'215'962.70	2'107'362.70	0.00	2'107'362.70		2'107'362.70

Bemerkung: die budgetierten Personalkosten "Hausdienst" wurden im Bereich 691 und die effektiven Kosten in den einzelnen Bereichen erfasst => keine Überschreitungen

19 Nachkredite / Crédits supplémentaires

CPG = Conseil de paroisse générale

XVI

Konto Nr. Compte	Nur Überschreitungen von mehr als Fr. 2000.- Dépassements supérieurs à Fr. 2000.- Kontobezeichnung / Désignation du compte	Voranschlag Budget 2016	Rechnung Compte 2016	Überschreitungen Dépassements	Nachkredit / Crédits additionnels			Bemerkungen / Remarques E: Eträge in anderem Kto E: Revenu dans autre compte
					Gebunden Lié	compétence GKR/CPG	Datum Date	
7	LIEGENSCHAFTEN IM FINANZVERMÖGEN							
700	FARELHAUS							
3120	Wasser, Strom, Heizmaterial	25'000.00	37'096.85	12'096.85		12'096.85	17.05.17	Öleinkäufe 1. Quartal. Ölbestand per 01.04.16 wurde an die Farelhaus AG verkauft (siehe Konto 700.4270)
3181	Versicherungen	1'300.00	5'351.55	4'051.55		4'051.55	17.05.17	Prämie GVB über das ganze Jahr
3189	Verschiedene Honorare	0.00	3'000.00	3'000.00		3'000.00	17.05.17	Provision Verkauf Orgel
721	MFH MEIENRIEDWEG 17							
3110	Anschaffung Mobilien, Maschinen	0.00	2'900.00	2'900.00	2'900.00		17.05.17	Neue Waschmaschine
722	MFH SÜDSTRASSE 32							
3110	Anschaffung Mobilien, Maschinen	2'000.00	5'024.30	3'024.30	3'024.30		17.05.17	Neue Waschmaschine
731	LIEGENSCHAFT KONTROLLSTRASSE 22							
3140	Liegenschaftsunterhalt	0.00	46'948.45	46'948.45		46'948.45	17.05.17	Notsanierung Projekt "Haus pour Bienne"
737	MFH FELDECKSTRASSE 19							
3120	Eau, gaz, électricité	3'000.00	9'030.85	6'030.85		6'030.85	17.05.17	Ganzjährige Benutzung anstatt nur bis im Frühling
780	GRUNDSTÜCKE, PP KUTTERWEG							
3140	Unterhaltskosten	1'000.00	5'086.00	4'086.00		4'086.00	17.05.17	Sanierung Garage Kutterweg
790	ALLGEMEINE LIEGENSCHAFTSKOSTEN FV							
3189	Diverse Honorare	0.00	11'652.85	11'652.85		11'652.85	17.05.17	Externe Liegenschaftsverwaltungskosten
799	SPEZIALFINANZIERUNGEN							
3801	Einlage SF	0.00	2'102'130.00	2'102'130.00		2'102'130.00	17.05.17	Einlage gemäss Reglement
Total 7		32'300.00	2'228'220.85	2'195'920.85	5'924.30	2'189'996.55		2'195'920.85

Gesamte Kreditüberschreitungen	1'615'900.00	7'389'386.54	5'773'486.54	103'514.39	5'669'972.15	5'773'486.54
---------------------------------------	---------------------	---------------------	---------------------	-------------------	---------------------	---------------------

20 Mitgliedschaften / Affiliations

Organisationen / Organisations

	Stat	Beitragsbasis	Fr.	Typ
CAJ Centre Animation Jeunesse, Bienne	V	Fix	115'000.00	Contrat de prestation
Oek. Eheberatung Biel-Seeland	KV	Steuerertrag	26'624.70	Mitglied
Kirchliche Gassenarbeit Biel	V	Steuerertrag	43'956.00	Mitglied
Kirchliche Passantenhilfe Biel	V	Steuerertrag	23'443.00	Mitglied
Spitalseelsorge Biel und Umgebung	KV	Steuerertrag	42'300.00	Mitglied
TOTAL VEREINE UND VERBÄNDE			<u>251'323.70</u>	
<i>TOTAL ASSOCIATIONS ET SYNDICATS</i>				
Reformierte Kirchen REFBEJUSO	K	Steuerertrag	857'092.00	Mitglied
Conseil synodal jurassien	A	Revenu fiscal	184'799.00	Membre
CSP Centre social protestant	A	Revenu fiscal	126'926.00	Membre
TOTAL REFBEJUSO + SYNODE JURASSIEN			<u>1'168'817.00</u>	
GESAMTTOTAL / TOTAL GENERAL			<u>1'420'140.70</u>	

Abkürzungen / Abréviations:

V= Verein / Association

KV= Kirchgemeindeverband / Syndicat de paroisse

K= Synodalverband / Union synodale

A= Arrondissement ecclésiastique / Kirchlicher Bezirk

21a Beiträge nach Reglement Hilfsfonds

(Konto 495.3660.02)

Begünstigter / Bénéficiaires

	Fr.	Typ
Unterstützungen an Private	16'382.70	Nothilfe
Multimondo, Beitrag für Drehscheibe "Flüchtlingen helfen"	16'500.00	Notfall Projekt

TOTAL NOTHILFE **32'882.70**
TOTAL AIDE D'URGENCE

21b Beiträge an Veranstaltungen und Projekte

(Konto 495.3660.03)

Begünstigter / Bénéficiaires

	Fr.	Typ
Benevol Freiwilligenvermittlung, 20-j.-Jubil. (zusätzlicher Beitrag)	1'000.00	Gesellschaft
C. Borer; contribution/soutien "Semaine de la femme"	200.00	Gesellschaft
Effe, espace femmes p. formation emploi; Projekt Femmes-Tisch	1'000.00	Gesellschaft
Freundeskreis der Orgelabende, a.o. Beitrag 2016	4'000.00	Musik
Defizitgarantie Cantares 2015	2'720.00	Kirche/Musik

TOTAL VERANSTALTUNGEN **8'920.00**
TOTAL MANIFESTATIONS

22 Steuern nach Arten / *Impôts par genre*

	2016		2015		Diff. 2016/2015	
	CHF		CHF		CHF	
Eingang abgeschriebener Steuern / <i>Encaissements postes amortis</i>	22'680.80	0.3%	30'923.40	0.4%	-8'242.60	-26.7%
Einkommen & Vermögen NP / <i>Revenu et fortune PP</i>	5'007'497.35	62.7%	5'116'257.65	62.4%	-108'760.30	-2.1%
Ertrag & Kapital JP / <i>Bénéfice & capital PM</i>	2'676'556.75	33.5%	2'809'704.25	34.3%	-133'147.50	-4.7%
Quellensteuer / <i>Impôt à la source</i>	29'188.30	0.4%	29'142.25	0.4%	46.05	0.2%
Kapitalabfindungen NP / <i>Prestations en capital PP</i>	74'648.55	0.9%	75'718.90	0.9%	-1'070.35	-1.4%
Grundstückgewinn / <i>Gains immobiliers</i>	125'952.90	1.6%	124'620.15	1.5%	1'332.75	1.1%
Sonderveranlagungen / <i>Taxations spéciales</i>	-	0.0%	-	0.0%	-	-
Nach- und Strafsteuern / <i>Impôts suppl. et répressifs</i>	43'888.80	0.5%	6'268.25	0.1%	37'620.55	600.2%
Lotterie & Vermögensgewinn / <i>Gains de loterie et de fortune</i>	333.60	0.0%	215.20	0.0%	118.40	55.0%
Bruttosteuerertrag / <i>Revenu fiscal brut</i>	7'980'747.05	100.0%	8'192'850.05	100.0%	-212'103.00	-2.6%
Abgrenzung Steuerertrag / <i>Régularisation du revenu fiscal</i>	-300'000.00	-3.8%	-550'000.00	-6.7%	250'000.00	
Bruttosteuer abgegrenzt / <i>Revenu fiscal brut régularisé</i>	7'680'747.05	96.2%	7'642'850.05	93.3%	37'897.00	0.5%
Verzugs+Vergütungszinsen / <i>Int. moratoires+rémunératoires</i>	13'680.90	0.2%	13'691.95	0.2%	-11.05	-0.1%
Erläss / <i>Remises</i>	-8'548.90	-0.1%	-15'095.35	-0.2%	6'546.45	-43.4%
Abschreibungen / <i>Amortissement de créances</i>	-140'139.27	-1.8%	-150'306.80	-1.8%	10'167.53	-6.8%
Inkassoprovisionen (Kanton) / <i>Commission d'encaissement (canton)</i>	-154'009.65	-1.9%	-164'387.70	-2.0%	10'378.05	-6.3%
Servicegebühren (Gemeinden) / <i>Emolument service (communes)</i>	-27'640.00	-0.3%	-28'185.00	-0.3%	545.00	-1.9%
Steuerverluste und Diverse / <i>Perte sur impôt et divers</i>	-330'337.82	-4.1%	-357'974.85	-4.4%	27'637.03	-7.7%
Nettosteuerertrag / <i>Revenu fiscal net</i>	7'364'090.13	92.1%	7'298'567.15	88.9%	65'522.98	0.9%

Eventualverpflichtungen per 31.12.2016

Gewinnbeteiligungsrecht des Kantons Bern (bis 31.12.2030)	Fr.	197'000.00
---	-----	------------

Nicht bilanzierte Leasingverbindlichkeiten per 31.12.2015

Faigle, Miet- und Service Verträge

Dauer: 01.02.13 – 31.01.18	Fr.	3'872.40 / Jahr
Dauer: 01.10.15 – 30.09.20	Fr.	1'898.40 / Jahr
Dauer: 01.12.15 – 30.11.20	Fr.	2'136.00 / Jahr
Dauer: 01.02.16 – 31.01.21	Fr.	2'136.00 / Jahr
Dauer: 01.07.16 – 30.06.21	Fr.	3'354.00 / Jahr

Brandversicherungswerte der Sachanlagen per 31.12.2016

	Verwaltungsvermögen Fr.	Finanzvermögen Fr.
Mobilien	10'680'000.00	0.00
Immobilien	67'923'600.00	10'531'300.00



Vollständigkeitserklärung

Jahresabschluss per 31. Dezember 2016

In Ihrer Eigenschaft als Revisionsstelle unserer Körperschaft und unter Bezugnahme auf Ihre Prüfung des Jahresabschlusses per oben erwähntem Datum, bestätigen wir Ihnen nach bestem Wissen, dass

- in den Ihnen vorgelegten Büchern alle das zu prüfende Geschäftsjahr betreffende buchungspflichtigen Geschäftsvorfälle enthalten sind,
- alle bilanzpflichtigen Vermögenswerte in der Bilanz enthalten sind. Erkennbaren Wertebussen ist bei der Bewertung gebührend Rechnung getragen worden.
- ausser den bilanzierten Passiven keine weiteren Verbindlichkeiten bestehen, insbesondere auch keine Eventualverpflichtungen. Für erkennbare Risiken aller Art sind die erforderlichen Rückstellungen gebildet worden,
- die uns bekannten Veränderungen der stillen Reserven Ihnen bekannt gegeben worden sind,
- alle bis zum Abschluss Ihrer Prüfung bekannt gewordenen Ereignisse nach dem Bilanzstichtag in der Bilanz angemessen berücksichtigt wurden,
- andere Verträge, Rechtsstreitigkeiten oder andere Auseinandersetzungen, die für die Beurteilung der Bilanz von wesentlicher Bedeutung sind, nicht bestanden oder Ihnen mitgeteilt wurden.

Weiterhin erklären wir nach bestem Wissen, dass wir Ihnen alle Aufschlüsse erteilt und alle Unterlagen zur Verfügung gestellt haben, die für die Beurteilung der wirtschaftlichen und finanziellen Lage am Bilanzstichtag und/oder zum Zeitpunkt der Prüfung von Bedeutung sein könnten. Dazu gehören insbesondere auch:

- Verpfändungen, Sicherungsübereignungen bzw. Belastungen von Vermögenswerten, Zessionen, Rangrücktrittsvereinbarungen,
- Rechtsstreitigkeiten von Bedeutung,
- Pensionszusagen, die nicht durch Rückstellungen oder Deckungskapitalien der Stiftung sichergestellt sind,
- Vorgänge von besonderer Bedeutung im neuen Geschäftsjahr.

D. Amsler-Thalmann
Präsidentin Gesamtkirchgemeinderat

J.-J. Amstutz
Zentralverwalter

**Bestätigungsbericht der Revisionsstelle über die Prüfung der Jahresrechnung 2016
an die Kirchgemeindeversammlung der**

Evangelisch-reformierte Gesamtkirchgemeinde Biel

Als Rechnungsprüfungsorgan haben wir die Jahresrechnung, bestehend aus Bestandesrechnung, Laufender Rechnung, Investitionsrechnung und Anhang für das am 31. Dezember 2016 abgeschlossene Rechnungsjahr geprüft.

Der Kirchgemeinderat ist für die Aufstellung der Jahresrechnung in Übereinstimmung mit den gesetzlichen Vorschriften verantwortlich. Er ist auch für die Auswahl und die Anwendung sachgemässer Rechnungslegungsmethoden sowie die Vornahme angemessener Schätzungen verantwortlich.

Unsere Verantwortung ist es, aufgrund unserer Prüfung ein Prüfungsurteil über die Jahresrechnung abzugeben. Wir haben unsere Prüfung in Übereinstimmung mit den gesetzlichen Vorschriften vorgenommen. Unsere Prüfung erfolgte nach den Grundsätzen, wonach eine Prüfung so zu planen und durchzuführen ist, dass wir hinreichende Sicherheit gewinnen, ob die Jahresrechnung frei von wesentlichen falschen Angaben ist. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Befähigung und Unabhängigkeit erfüllen.

Eine Prüfung beinhaltet die Durchführung von Prüfungshandlungen zur Erlangung von Prüfungsnachweisen für die in der Jahresrechnung enthaltenen Wertansätze und sonstigen Angaben. Die Auswahl der Prüfungshandlungen liegt im pflichtgemässen Ermessen des Prüfers. Dies schliesst eine Beurteilung der Risiken wesentlicher falscher Angaben in der Jahresrechnung als Folge von Verstössen oder Irrtümern ein. Die Prüfung umfasst zudem die Beurteilung der Angemessenheit der angewandten Rechnungslegungsmethoden, der Plausibilität der vorgenommenen Schätzungen sowie eine Würdigung der Gesamtdarstellung der Jahresrechnung. Wir sind der Auffassung, dass die von uns erlangten Prüfungsnachweise eine ausreichende und angemessene Grundlage für unser Prüfungsurteil bilden.

Nach unserer Beurteilung entspricht die Jahresrechnung für das am 31. Dezember 2016 abgeschlossene Rechnungsjahr den gesetzlichen Vorschriften.

Wir beantragen, die vorliegende Jahresrechnung 2016 mit Aktiven und Passiven von CHF 10'203'185.56 und mit einem Ertragsüberschuss von CHF 33'123.34 zu genehmigen.

Biel - Bienne, 29. Mai 2017

BDO AG



Marcel Wasem

Leitender Revisor

Zugelassener Revisionsexperte



i.V. Tina Müller

Zugelassene Revisorin